

Veni Sancti Spiritus, Adam Kossowski.

From *Art in the Christian Tradition*, a project of the Vanderbilt Divinity Library.

DAY OF PENTECOST

CHURCH OF ST. PAUL & THE REDEEMER

MAY 28, 2023 | 10:00 AM

You are welcome here.

A Little About St. Paul & the Redeemer

What kind of church is this?

St. Paul & the Redeemer (SPR) is a community that seeks to mirror the radical hospitality practiced by Jesus, holding together a progressive outlook and a rootedness in the Christian faith. We are woven of different races, economic statuses, cultural backgrounds, faith backgrounds, gender identities, and sexual orientations, and we are strengthened and enriched by each person's story and voice.

Let's Get Connected

Welcome! If you are new, tell us about yourself and get connected to what's happening at St. Paul & the Redeemer.



Scan the code or visit sprchicago.org/new to complete a *Let's Get Connected* form.

Children & Youth at SPR

KidZone (Nursery), Sundays 9:00 AM to 12:00 PM

Professionally staffed nursery care is available for children ages 0–4 in our KidZone, located down the southwest stairs. Changing tables are in the downstairs restrooms and the KidZone.

Children's Chapel, Sundays during sermon

During the sermon at the 10:00 service, children from preschool to second grade are invited to a special liturgy in the children's chapel, featuring songs and a Bible story.

Christian Formation, Sundays after church

We welcome all ages to join our formation (Christian education) gatherings, downstairs from 11:05 to 11:50 AM:

- Godly Play: Preschool to grade 2
 - Junior Youth Group: Grades 3 to 5
 - Youth Group: Grades 6 to 12
 - Adult Formation: Teens and adults
- High-school youth are welcome to attend either youth group or adult formation.*

SPR's Anti-Racism Vision Statement

We strive to become a beloved community that reflects on our own racial identities and recognizes racism and privilege in our church and society; works for justice by building relationships and sustained efforts to heal, reconcile, and seek Christ in each other; and acts to interrupt and dismantle white supremacist structures, transforming ourselves and our church to become a living embodiment of justice and peace.

Bulletin Rubrics

Throughout the bulletin, the congregation is invited to say all **bolded** text aloud. There are also times when it is customary to make the sign of the cross by touching your forehead, chest, left shoulder, and right shoulder. If you wish to do so, the **+** indicates that.

Giving to SPR

Every dollar you give to SPR supports our ministry to and with our community.

You may place cash or a check in the offering plate, give online at sprchicago.org/give-online or scan this code. If you are visiting, please do not feel obligated to give—it is our honor to have you as our guest!



Music Copyright

Except where otherwise indicated, all music not in the public domain is reprinted and streamed with permission under OneLicense.net #A-704721.

About the Cover Artwork

The cover artwork by Adam Kossowski is found in the Roman Catholic Church of St Aloysius, London, UK.

THE WORD OF GOD

Prelude

Andante cantabile from "Messe solennelle de la Pentecôte"

Émile Paladilhe (1844-1926).

Entrance Hymn

All sing.

1. Come, Ho - ly Ghost, Cre - a - tor blest, And in our
2. O Com - fort - er, to thee we cry, Thou heav'n - ly
3. O Ho - ly Ghost, through thee a - lone, Know we the
4. Praise we the Lord, Fa - ther and Son, And Ho - ly

1. hearts_ take up thy rest;_ Come with thy grace_
2. gift_ of God most high;_ Thou fount of life,_
3. Fa - ther and the Son;_ Be this our firm_
4. Spir - it with them one;_ And may the Son_

1. and heav'n-ly aid_ To fill the hearts_ which_ thou hast
2. and fire of love,_ And sweet a - noint - ing_ from a -
3. un - chang - ing creed,_ That thou dost from_ them_ both pro -
4. on us be - stow_ All gifts that from_ the_ Spir - it

1. made,_ To fill the hearts_ which_ thou_ hast made.
2. bove,_ And sweet a - noint - ing_ from_ a - bove.
3. ceed,_ That thou dost from_ them_ both_ pro - ceed.
4. flow,_ All gifts that from_ the_ Spir - it flow.

LEVAS II #112 "Come, Holy Ghost"

Words: *Veni, Creator Spiritus*; attr. Rabanus Maurus, 776-856; tr. Edward Caswell (1814-1878), alt.

Music: *Lambillotte*, Louis Lambillotte, SJ (1796-1855); harm. Richard Proulx (b. 1937).

Welcome

+ Alleluia! Christ is risen!

The Lord is risen indeed! Alleluia!

Gloria

All sing.

In 2 *f*
Glo - ry to God in the high - est, and
peace to his peo-ple on earth. — Lord God, hea - ven-ly King, al -
- might - y God and Fa - ther, we wor - ship you, we
poco rit.
give you thanks, we praise you for your glo - ry.
a tempo mp poco cresc.
Lord Je - sus Christ, on - ly Son — of the Fa - ther, Lord God,
Lamb of God, you take a - way the sin — of the world; have
mer - cy on us; — you are seat - ed at the right
ff
hand of the Fa - ther; re - ceive our — prayer. For
you a - lone are the Ho - ly One, you a - lone are the Lord, —
you a - lone are the Most High, Je - sus Christ, with the Ho - ly Spi - rit,
in the glo - ry of God the Fa - ther. A - men.

Music: *Enriching our Music, Vol. 1* from *Music for the Holy Eucharist: Rite II*, Peter Crisafulli (b. 1946).

The Collect of the Day

Stefi Baiju (Kannada)

God be with you.

And also with you.

Let us pray.

ಸರ್ವಶಕ್ತನಾಥಾ ದೇವರೇ,

ಈ ದಿನ ನೀವು ಶಾಶ್ವತ ಜೀವನದ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ನಮೆಲ್ಲರಿಗಾಗಿ ತೆರೆದಿದ್ದೀರಿ

ನಿಮ್ಮ ಪವಿತ್ರಾತ್ಮದ ವಾಗ್ದಾನದ ಉಡುಗೊರೆಯಿಂದ ಪ್ರತಿ ಜನಾಂಗ ಮತ್ತು ರಾಷ್ಟ್ರಕ್ಕೆ:

ಸುವಾರ್ತೆಯ ಉಪದೇಶದಿಂದ ಪ್ರಪಂಚದಾದ್ಯಂತ ಈ ಉಡುಗೊರೆಯನ್ನು ವಿಶ್ವದೆಲ್ಲೆಡೆ ಹಂಚಿರಿ,

ಅದು ಭೂಮಿಯ ಕೊನೆಯವರೆಗೂ ತಲಪುವುದು;

ನಿಮ್ಮೊಂದಿಗೆ ವಾಸಿಸುವ ಮತ್ತು ಆಳುವ ನಮ್ಮ ಕರ್ತನಾದ ಯೇಸು ಕ್ರಿಸ್ತನ ಮೂಲಕ,

ಪವಿತ್ರ ಆತ್ಮದ ಏಕತೆಯಲ್ಲಿ, ಒಬ್ಬ ದೇವರು, ಇಂದಿಗೂ ಮತ್ತು ಎಂದೆಂದಿಗೂ ಇರುವರು. **ಅಮೆನ್.**

Almighty God,

on this day you opened the way of eternal life to every race and nation

by the promised gift of your Holy Spirit:

Shed abroad this gift throughout the world by the preaching of the Gospel,

that it may reach to the ends of the earth;

through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you,

in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen.

Please be seated.

The Lessons

First Reading

Mel Parks (English), Steve Heyman (Greek/Hebrew),
Fran Spaltro (Latin), John Adewoye (Yoruba), Morgan Kincade (French),
Kate Baldwin (Middle English), Padma Vundi (Telugu)

A reading from the Acts of the Apostles.

Acts 2:1-21

When the day of Pentecost had come, the disciples were all together in one place. And suddenly from heaven there came a sound like the rush of a violent wind, and it filled the entire house where they were sitting.

Divided tongues, as of fire, appeared among them, and a tongue rested on each of them. All of them were filled with the Holy Spirit and began to speak in other languages, as the Spirit gave them ability.

Now there were devout Jews from every nation under heaven living in Jerusalem. And at this sound the crowd gathered and was bewildered, because each one heard them speaking in the native language of each. Amazed and astonished, they asked, "Are not all these who are speaking Galileans? And how is it that we hear, each of us, in our own native language? Parthians, Medes, Elamites, and residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya belonging to Cyrene, and visitors from Rome, both Jews and proselytes, Cretans and Arabs-- in our own languages we hear them speaking about God's deeds of power." All were amazed and perplexed, saying to one another, "What does this mean?" But others sneered and said, "They are filled with new wine."



May the glory of the Lord endure forever;
 may the Lord rejoice in all his works.
 He looks at the earth and it trembles;
 he touches the mountains and they smoke.

I will sing to the Lord as long as I live;
 I will praise my God while I have my being.
 May these words of mine please him;
 I will rejoice in the Lord.

Refrain.

Bless the Lord, O my soul. Hallelujah! **Refrain.**

Psalm 104:25-35, 37, St. Helena Psalter.

Music: Robert A. Hawthorne, *The Portland Psalter*.

Second Reading

Sandy Mulholland (Hindi)

A reading from the first letter of Paul to the Corinthians in Hindi.

1 Corinthians 12:3b-13

और न कोई पवित्र आत्मा के बिना कह सकता है कि यीशु प्रभु है। वरदान तो कई प्रकार के हैं, परन्तु आत्मा एक ही है। और सेवा भी कई प्रकार की है, परन्तु प्रभु एक ही है। और प्रभावशाली कार्य कई प्रकार के हैं, परन्तु परमेश्वर एक ही है, जो सब में हर प्रकार का प्रभाव उत्पन्न करता है। किन्तु सब के लाभ पहुंचाने के लिये हर एक को आत्मा का प्रकाश दिया जाता है। क्योंकि एक को आत्मा के द्वारा बुद्धि की बातें दी जाती हैं; और दूसरे को उसी आत्मा के अनुसार ज्ञान की बातें। और किसी को उसी आत्मा से विश्वास; और किसी को उसी एक आत्मा से चंगा करने का वरदान दिया जाता है। फिर किसी को सामर्थ्य के काम करने की शक्ति; और किसी को भविष्यद्वाणी की; और किसी को आत्माओं की परख, और किसी को अनेक प्रकार की भाषा; और किसी को भाषाओं का अर्थ बताना। परन्तु ये सब प्रभावशाली कार्य वही एक आत्मा करवाता है, और जिसे जो चाहता है वह बांट देता है।

क्योंकि जिस प्रकार देह तो एक है और उसके अंग बहुत से हैं, और उस एक देह के सब अंग, बहुत होने पर भी सब मिलकर एक ही देह हैं, उसी प्रकार मसीह भी है। क्योंकि हम सब ने क्या यहूदी हो, क्या यूनानी, क्या दास, क्या स्वतंत्र एक ही आत्मा के द्वारा एक देह होने के लिये बपतिस्मा लिया, और हम सब को एक ही आत्मा पिलाया गया।

The Word of the Lord.

Thanks be to God.

No one can say "Jesus is Lord" except by the Holy Spirit. Now there are varieties of gifts, but the same Spirit; and there are varieties of services, but the same Lord; and there are varieties of activities, but it is the same God who activates all of them in everyone. To each is given the manifestation of the Spirit for the common good. To one is given through the Spirit the utterance of wisdom, and to another the utterance of knowledge according to the same Spirit, to another faith by the same Spirit, to another gifts of healing by the one Spirit, to another the working of miracles, to another prophecy, to another the discernment of spirits, to another various kinds of tongues, to another the interpretation of tongues. All these are activated by one and the same Spirit, who allots to each one individually just as the Spirit chooses. For just as the body is one and has many members, and all the members of the body, though many, are one body, so it is with Christ. For in the one Spirit we were all baptized into one body—Jews or Greeks, slaves or free—and we were all made to drink of one Spirit.

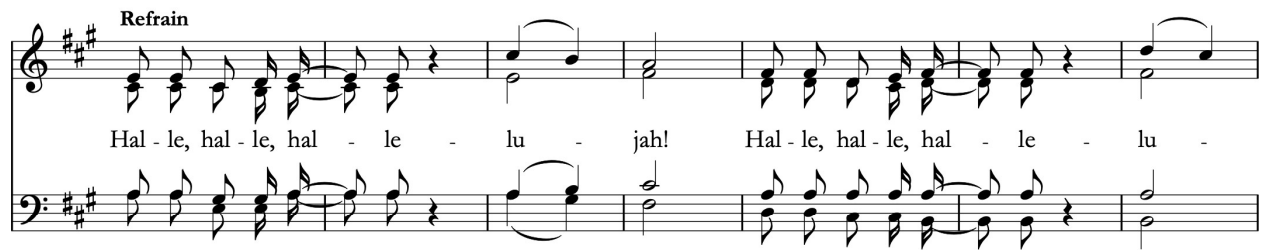
The Word of the Lord.

Thanks be to God.

Gospel Acclamation

Please stand as able and sing.

Refrain



Hal - le, hal - le, hal - le - lu - jah! Hal - le, hal - le, hal - le - lu -

1st time to Verse, 2nd time FINE



jah! Hal - le, hal - le, hal - le - lu - jah! Hal - le - lu - jah! Hal - le - lu - jah.
Hal - le - lu - jah!

Verse



Come, Ho - ly Ghost, our souls in - spire, light - en us with cel - es - tial fire.



You are the an - oint - ing Spi - rit, Ha - le - lu - jah, ha - le - lu - jah!

Words and Music: Traditional Caribbean, arr. by John. L. Bell (b. 1949). Verse: after *Veni, Creator Spiritus*, Latin, 9th cent., tr. John Cosin.

Gospel Reading

At the + below, you are invited to trace a cross over your forehead, your mouth, and your heart.

+ The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to John (in English).

John 20:19-23

Glorify to you, Lord Christ.

When it was evening on that day, the first day of the week, and the doors of the house where the disciples had met were locked for fear of the Jews, Jesus came and stood among them and said, "Peace be with you." After he said this, he showed them his hands and his side. Then the disciples rejoiced when they saw the Lord. Jesus said to them again, "Peace be with you. As the Father has sent me, so I send you." When he had said this, he breathed on them and said to them, "Receive the Holy Spirit. If you forgive the sins of any, they are forgiven them; if you retain the sins of any, they are retained."

The Gospel of the Lord.

Praise to you, Lord Christ.

Children's Chapel

Children in preschool to second grade are invited to attend their own liturgy in the chapel, led by children's ministry staff Megan Cather. Participants under age 3 are encouraged to bring a parent. The children will return to the main service at the peace.

Sermon

Today's Preacher: The Rev. Catherine E. Healy, Rector

Nicene Creed

Please stand as able

Wir glauben an den einen Gott,
den Vater, den Allmächtigen,
der alles geschaffen hat, Himmel und Erde,
die sichtbare und die unsichtbare Welt.

Wir glauben an den einen Herrn Jesus Christus,
Gottes eingeborenen Sohn,
aus dem Vater geboren vor aller Zeit:
Gott von Gott, Licht vom Licht,
wahrer Gott vom wahren Gott,
gezeugt, nicht geschaffen,
eines Wesens mit dem Vater;
durch ihn ist alles geschaffen.

성자께서는 저희 인간을 위하여,
저희 구원을 위하여
하늘에서 내려오셨음을 믿나이다.
또한 성령으로 인하여 동정 마리아에게서
육신을 취하시어 사람이 되셨음을 믿나이다.
본시오 빌라도 통치 아래서
저희를 위하여
십자가에 못박혀 수난하고
묻히셨으며
성서 말씀대로 사흘날에 부활하시어
하늘에 올라 성부 오른편에
앉아계심을 믿나이다.
그분께서는 산 이와 죽은 이를 심판하러
영광 속에 다시 오시리니
그분의 나라는 끝이 없으리이다.

Dennis Kalup (German), Clara Chritensen (Korean),
Fran Spaltro (Greek)

*We believe in one God,
the Father, the Almighty,
maker of heaven and earth,
of all that is, seen and unseen.*

*We believe in one Lord, Jesus Christ,
the only Son of God,
eternally begotten of the Father,
God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made,
of one Being with the Father.
Through him all things were made.*

*For us and for our salvation
he came down from heaven:
by the power of the Holy Spirit
he became incarnate from the Virgin Mary,
and was made man.*

*For our sake he was crucified under Pontius Pilate;
he suffered death and was buried.
On the third day he rose again
in accordance with the Scriptures;
he ascended into heaven
and is seated at the right hand of the Father.
He will come again in glory
to judge the living and the dead,
and his kingdom will have no end.*

καὶ εἰς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον,
τὸ Κύριον καὶ Ζωοποιόν,
τὸ ἐκ τοῦ Πατρὸς ἐκπορευόμενον,
τὸ σὺν Πατρὶ καὶ Υἱῷ συμπροσκυνούμενον
καὶ συνδοξαζόμενον,
τὸ λαλῆσαν διὰ τῶν προφητῶν·
εἰς μίαν ἁγίαν καθολικὴν
καὶ ἀποστολικὴν ἐκκλησίαν·
ὁμολογοῦμεν ἓν βάπτισμα
εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν·
προσδοκῶμεν ἀνάστασιν νεκρῶν,
καὶ ζωὴν τοῦ μέλλοντος αἰῶνος. **ἀμήν.**

*We believe in the Holy Spirit,
the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father and the Son.
With the Father and the Son he is worshiped
and glorified.
He has spoken through the Prophets.
We believe in one holy catholic
and apostolic Church.
We acknowledge one baptism
for the forgiveness of sins.
We look for the resurrection of the dead,
and the life of the world to come. **Amen.***

Prayers of the People

Bill Olmstead (French), Mike Agina (Igbo), Tayo Adegoke (Yoruba)

Dieu le Créateur, nous te rendons grâce pour les nombreuses langues parlées dans notre monde et te demandons de nous aider à nous comprendre les uns les autres, alors que nous cherchons à partager tes saintes paroles d'amour et de pardon.

Lord, in your mercy,

Hear our prayer.

Seigneur généreux, nous sommes reconnaissants pour les nombreux dons que tu nous as accordés. Guide-nous dans leur bon usage et dans l'appréciation de leur diversité, y compris pour ceux qui ont des aptitudes différentes.

Lord, in your mercy,

Hear our prayer.

Mmụọ Nsọ, anyị na-ele gi anya maka mkpali ma n'orụ anyị kwa ụbọchị ma n'imeso ihe mgbochi ma ndị ukwu ma ndị nta. Meghee obi anyị maka mmesapụ aka nye ndị ogbenye na ndị na-akwaga mba ọzọ n'etiti anyị.

Lord, in your mercy,

Hear our prayer.

Onye na-akwado Chineke, na-akwado anyị na ihe niile i kere eke ka anyị na-emeso nsogbu nke ndụ a, na agha na okpomọkụ ụwa, na mmegbu na ikpe na-ezighị ezi. Duzie ndị isi anyị na mkpebi amamihe di na ya ka ha na-agba mbọ ime uche gi ma na-ejere ndị ọzọ ozi.

Lord, in your mercy,

Hear our prayer.

Creator God, we give thanks for the many languages spoken on our world and ask your help in understanding each other as we seek to share your holy words of love and forgiveness.

Lord, in your mercy,

Hear our prayer.

Bountiful Lord, we are grateful for the many gifts you have bestowed. Guide us to their proper use and to the appreciation of their diversity, including those who are differently abled.

Lord, in your mercy,

Hear our prayer.

Holy Spirit, we look to you for inspiration both in our daily tasks and in dealing with obstacles both great and small. Open our hearts for generosity to the poor and the migrants in our midst.

Lord, in your mercy,

Hear our prayer.

Sustainer God, uphold us and all your creatures as we deal with the problems of this life, with war and global warming, with inequity and injustice. Guide our leaders to wise decisions as they strive to do your will and serve others.

Lord, in your mercy,

Hear our prayer.

Olórun aláàánú, mú ìtùnú àti ìtura wá fún gbogbo àwọn tí ó n jìyà nínú ara, ọkàn tàbí ẹmí. Fún wọn lókun àti àwọn olùtójú wọn, pàápàá jùlọ **Steve, Jack, Cheryl, Carol, Penny, Rahsaan, àti Amelia.**

Lord, in your mercy,

Hear our prayer.

Olúwa oore-òfẹ, a dúpẹ lówó gbogbo àwọn tí wọn n ẹ ayeye ojò ibí: **Kate, Kevin, Anish, Richelle, Michael, Lisa, Arrianna, Carla, àti Shane.**

Lord, in your mercy,

Hear our prayer.

Olórun ayérayé, a rántí àwọn tí wọn ti darapò mó àwọsánmò àwọn ẹléríí sí ògo ẹ.

Lord, in your mercy,

Hear our prayer.

I invite you to offer your own prayers and thanksgivings, ending each with "Lord, in your mercy."

*Merciful God, bring comfort and relief to all who suffer in body, mind or spirit. Strengthen them and their caregivers, especially **Steve** Heyman, **Jack** Knapp (former parishioner), **Cheryl** Vanorsby, **Carol** Olmsted (sister of Bill Olmsted), **Penny** Piantedosi (sister of Valerie Tongsgard), **Rahsaan** Clark Morris, and **Amelia** Dammen (grandniece of Lisa Rademacher).*

Lord, in your mercy,

Hear our prayer.

*Gracious Lord, we give thanks for all who celebrate birthdays: **Kate** Stackert (5/28), **Kevin** Johnson (5/30), **Anish** Shah (5/30), **Richelle** Stackert (5/31), **Michael** Collins Jr. (6/1), **Lisa** Willis (6/2), **Arrianna** Planey (6/3), **Carla** Richardson-Simmons (6/3), and **Shane** Cleminson (6/3, son-in-law of Val and Jim Tongsgard).*

Lord, in your mercy,

Hear our prayer

Eternal God, we remember those who have joined the cloud of witnesses to your glory.

Lord, in your mercy,

Hear our prayer.

I invite you to offer your own prayers and thanksgivings, ending each with "Lord, in your mercy."

Lord Jesus Christ, you said to your apostles, "Peace I give to you; my own peace I leave with you:" Regard not our sins, but the faith of your Church, and give to us the peace and unity of that heavenly City, where with the Father and the Holy Spirit you live and reign, now and for ever. **Amen.**

Prayers written in English by Bill Olmsted.

Prayer List: Jack Knapp (former parishioner), Carol Olmsted (sister of Bill Olmsted), Penny Piantedosi (sister of Valerie Tongsgard), Myra Garcia (friend of Robert and Sheila Bator), Pamela Anderson, D. Maria Neighbors, Rahsaan Clark Morris, Marian Elliott, Naomi Haynes, Ann Rigney (friend of Mary Naftzger), Mel Hodder (brother-in-law of Mary Naftzger), Dan Goering (brother of Barbra Goering), Barbara Brown (sister of Crystal Plummer), Jake Dombroski (friend of Ryan Bailey), Amelia Dammen (grandniece of Lisa Rademacher), Tim Brown (cousin of Maureen Jesuthasan), and William Jenkins (uncle of Twila Jones), as well as their caregivers.

Confession and Absolution

Morgan Kincade (Italian)

Let us confess our sins against God and our neighbor.

Dio pieno di misericordia,
confessiamo di aver peccato contro di te
con il pensiero, la parola e l'opera,
in ciò che abbiamo fatto
e in ciò che abbiamo ommesso.
Non ti abbiamo amato con tutto il nostro cuore;
non abbiamo amato il nostro prossimo come noi stessi.
Siamo sinceramente addolorati e ci pentiamo umilmente.
Per riguardo di tuo Figlio Gesù Cristo
abbi pietà di noi e perdonaci,
perché possiamo gioire nella tua volontà
e camminare nelle tue vie
per la gloria del tuo Nome. **Amen.**

*Most merciful God,
we confess that we have sinned against you
in thought, word, and deed,
by what we have done,
and by what we have left undone.
We have not loved you with our whole heart;
we have not loved our neighbors as ourselves.
We are truly sorry and we humbly repent.
For the sake of your Son Jesus Christ,
have mercy on us and forgive us;
that we may delight in your will,
and walk in your ways,
to the glory of your Name. **Amen.***

Almighty God have mercy on you, + forgive you all your sins through the grace of Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. **Amen.**

Peace

The peace of Christ be always with you.

And also with you.

You are invited to greet those around you with the words "Peace be with you," accompanied by a wave, peace sign, or handshake. Some announcements will be given; there's much more to find out in the front and back pages of this bulletin.

THE HOLY COMMUNION

Offertory

Sung by the Choir.

Spirit of mercy, truth and love, o shed Thine influence from above, and still from age to age convey the wonders of this sacred day.	In every clime, by every tongue, be God's amazing glory sung; let all the listening earth be taught the wonders by our Savior wrought.	Unfailing Comfort, heavenly Guide, still o'er Thy holy Church preside; still let all kind Thy blessings prove, Spirit of mercy, truth and love.
---	---	--

Words: *London Foundling Hospital Collection, 1774.*

Music: "Spirit of mercy, truth and love," Joel Vanderzee.

The Great Thanksgiving

Catherine Healy (Spanish), Barnabas Pusnur (Hindi)

All stand as the offering is brought to the altar.

The Lord be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right to give our thanks and praise.

Es en verdad justo y necesario en todo tiempo y lugar darte gracias, Padre de todo poder, creador de cielo y tierra, por Jesucristo nuestro Señor. Para cumplir la promesa de tu Hijo, el Espíritu Santo descendió este día sobre sus discípulos para enseñarles y guiarlos a toda verdad, uniendo así pueblos de diversas lenguas en afirmar la misma fe, y empoderando a tu pueblo para servirte como un sacerdocio ungido y predicar el evangelio a todas las naciones.

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth, through Jesus Christ our Lord. In fulfillment of his true promise, the Holy Spirit came down on this day from heaven, lighting upon the disciples, to teach them and to lead them into all truth; uniting peoples of many tongues in the confession of one faith, and giving to your Church the power to serve you as a royal priesthood, and to preach the Gospel to all nations.

Por tanto te alabamos uniendo nuestras voces con ángeles, arcángeles y todos los coros celestiales que por siempre cantan este himno para proclamar la gloria de tu nombre:

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

All sing.



Ho - ly, ho - ly,
ho - ly Lord, God of power and might,
heaven and earth are full of your glo - ry; Ho - san - na in the
high - est. Blessed is the
one
one who comes in the name of the
Lord. Ho - san - na in the high - est.

Music: *Enriching our Music, Vol. 1* from *Music for the Holy Eucharist: Rite II*, Peter Crisafulli (b. 1946).

हे परमेश्वर, हम आपका धन्यवाद करते हैं, उस भलाई और प्रेम के लिए, जो आपने हमें ज्ञात किया है सृष्टि में; इस्राएल को अपनी प्रजा बनने के बुलाने में; भविष्यद्वक्ताओं के माध्यम से कहे गए अपने वचन में; और सबसे बढ़कर वचन के देहधारी, यीशु, आपके पुत्र में। क्योंकि इन अन्तिम दिनों में आपने उसे कुँवारी मरियम से देहधारी होकर जगत का उद्धारकर्ता और छुड़ाने वाला होने के लिये भेजा। उसमें आपने हमें बुराई से छुड़ाया है, और हमें अपने सामने खड़ा होने के योग्य बनाया है। उसमें, आप हमें ले आए भूल से सत्य में, पाप से धार्मिकता में, मृत्यु से जीवन में।

En la noche en que lo entregaron al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y después de darte gracias, lo partió y se lo dio a sus discípulos, y dijo: «Tomen y coman: Esto es mi cuerpo, que se entrega por ustedes. Hagan esto en memoria mía».

We give thanks to you, O God, for the goodness and love which you have made known to us in creation; in the calling of Israel to be your people; in your Word spoken through the prophets; and above all in the Word made flesh, Jesus, your Son. For in these last days you sent him to be incarnate from the Virgin Mary, to be the Savior and Redeemer of the world. In him, you have delivered us from evil, and made us worthy to stand before you. In him, you have brought us out of error into truth, out of sin into righteousness, out of death into life.

On the night before he died for us, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

उनके भोजन कर चुकने के बाद उसने प्याला उठाया और धन्यवाद देने के बाद उसे उन्हें देते हुए कहा, "तुम सब इसे पिओ: यह नई वाचा का मेरा लहू है, जो तुम्हारे लिए और बहुतों के लिए पापों की क्षमा के लिए बहाया गया है। जब भी तुम इसे पीते हो, मेरी याद के लिए ऐसा करो।

Therefore, according to his command, O Father,

**We remember his death,
We proclaim his resurrection,
We await his coming in glory;**

Te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y agradecimiento a ti, Señor de todo lo creado; y te ofrecemos de tu creación, este pan y este vino.

हम आपसे प्रार्थना करते हैं, अनुग्रहकारी परमेश्वर, इन उपहारों पर अपने पवित्र आत्मा को भेजें, ताकि वे मसीह के देह और नई वाचा के उसके लहू का संस्कार हों। हमें अपने पुत्र के बलिदान में एकजुट करें, ताकि हम पवित्र आत्मा द्वारा पवित्र किए जाने पर उनके माध्यम से स्वीकार्य हो सकें। समय की पूर्णता में, सभी चीजों को अपने मसीह के अधीन करें, और हमें उस स्वर्गीय देश में ले जाएं जहां, आपके सभी संतों के साथ, हम आपके बेटों और बेटियों की अनन्त विरासत में प्रवेश कर सकें; हमारे प्रभु यीशु मसीह के माध्यम से, सभी सृष्टि का पहिलौठा, कलीसिया का प्रमुख, और हमारे उद्धार का लेखक।

Por él, con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son todo el honor y la gloria, Padre todopoderoso, ahora y siempre. **Amén.**

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

And we offer our sacrifice of praise and thanksgiving to you, O Lord of all; presenting to you, from your creation, this bread and this wine.

We pray you, gracious God, to send your Holy Spirit upon these gifts, that they may be the Sacrament of the Body of Christ and his Blood of the new Covenant. Unite us to your Son in his sacrifice, that we may be acceptable through him, being sanctified by the Holy Spirit. In the fullness of time, put all things in subjection under your Christ, and bring us to that heavenly country where, with all your saints, we may enter the everlasting heritage of your sons and daughters; through Jesus Christ our Lord, the firstborn of all creation, the head of the Church, and the author of our salvation.

*By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. **Amén.***

English: Book of Common Prayer, 1979. Eucharistic Prayer B.
Spanish: Librote de Oración Común, 1989. Plegaria Eucarística B.
Hindi translation by Barnabas Pusnur.

As our Savior Christ has taught us, we now pray:

Roger Ferlo (Latin)

Pater noster, qui es in caelis,
sanctificetur nomen tuum.

Adveniat regnum tuum. Fiat voluntas tua,
sicut in caelo et in terra.

Panem nostrum quotidianum da nobis hodie,
et dimitte nobis debita nostra
sicut et nos dimittimus debitoribus nostris.

Et ne nos inducas in tentationem,
sed libera nos a malo.

**For the kingdom, the power, and the glory
are yours, now and for ever. Amen.**

*Our Father in heaven,
hallowed be your Name,
your kingdom come, your will be done,
on earth as in heaven.*

*Give us today our daily bread.
Forgive us our sins,
as we forgive those who sin against us.*

*Save us from the time of trial,
and deliver us from evil.*

***For the kingdom, the power, and the glory
are yours, now and for ever. Amen.***

The Breaking of the Bread

Alleluia. Christ our Passover is sacrificed for us.

Therefore let us keep the feast. Alleluia.

All sing.

Lamb of God, you take a-way the
sins of the world: ___ have mer-cy on us. Lamb of God, you
take a-way the sins of the world: ___ grant us peace.

Music: *Enriching our Music, Vol. 1* from *Music for the Holy Eucharist: Rite II*, Peter Crisafulli (b. 1946).

The gifts of God for the people of God.

All, without exception, are invited to receive communion. If you would like to receive communion at your seat, please let the ushers know. If you want gluten-free bread, tell the communion minister. If you would like a blessing in place of communion, cross your arms over your chest.

Communion Music

All sing.

Introduction



Verses



1. There's a sweet, sweet Spir - it in this place, _____ And I know that it's the
2. (There are) bless - ings you can - not re - ceive _____ Till you know Him in His
3. (If you) say He saved you from your sin, _____ Now you're weak, you're bound, and



Spir - it of the Lord. _____ There are sweet ex - pres - sions on each face, _____
 full - ness, and be - lieve. _____ You're the one to pro - fit when you say, _____
 can - not en - ter in, _____ you can make it right if you will yield; _____



_____ And I know they feel the pres - ence of the Lord. _____
 _____ "I am going to walk with Je - sus all the way." _____
 _____ You'll en - joy the Ho - ly Spir - it that we feel. _____

Refrain



Sweet Ho-ly Spir-it, Sweet Heav-en-ly Dove, Stay right here with us, _____ fill-ing us with your love.



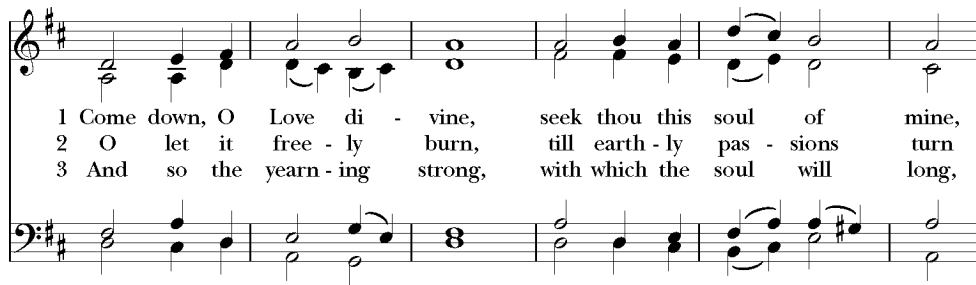
And for these bless-ings _____ we lift our hearts in praise; Without a doubt we'll know



that we have been re - vived when we shall leave this place. 2. There are
 3. If you place.

LEVAS II #120 "There's a sweet, sweet Spirit"
 Words and Music: Doris Akers (1923-1995).

All sing.



1 Come down, O Love di - vine, seek thou this soul of mine,
2 O let it free - ly burn, till earth - ly pas - sions turn
3 And so the yearn - ing strong, with which the soul will long,



and vis - it it with thine own ar - dor glow - ing;
to dust and ash - es in its heat con - sum - ing;
shall far out - pass the power of hu - man tell - ing;



O Com - fort - er, draw near, with - in my heart ap - pear,
and let thy glo - rious light shine ev - er on my sight,
for none can guess its grace, till Love cre - ate a place



and kin - dle it, thy ho - ly flame be - stow - ing.
and clothe me round, the while my path il - lum - ing.
where - in the Ho - ly Spi - rit makes a dwell - ing.

The Hymnal 1982 #516 "Come Down, O Love Divine"

Words: Bianco da Siena (d. 1434?); tr. Richard Frederick Littledale (1833-1890), alt.

Music: *Down Ampney*, Ralph Vaughn Williams (1872-1958).

Sending Forth Prayer

Baiju Markose (Malayalam)

Please stand as able.

Let us pray.

സമൃദ്ധിയുടെ ഉറവിടമായ ദൈവമേ,
നീ ഞങ്ങൾക്ക് ജീവന്റെ അപ്പവും രക്ഷയുടെ പാനപാത്രവും നൽകി;
നീ ഞങ്ങളെ ക്രിസ്തുവിനോടും, തമ്മിൽ തമ്മിലും ചേർത്തിണക്കി;
നീ ഞങ്ങളെ സ്വർഗ്ഗത്തിലും ഭൂമിയിലുമുള്ള സർവസൃഷ്ടിയോടും കൂടെ ഒന്നാക്കിമാറ്റി.
ഇപ്പോൾ നിന്റെ ആത്മശക്തിയാൽ ഞങ്ങളെ നിറക്കുകയും അയക്കുകയും ചെയ്യേണമേ.
നിന്റെ വീണ്ടെടുപ്പു സ്നേഹം ഞങ്ങൾ ലോകത്തോടു പ്രഘോഷിക്കുകയും
ഞങ്ങളുടെ രക്ഷകനായ ക്രിസ്തുവിന്റെ ഉയിർത്തെഴുന്നേറ്റ ജീവിതത്തിൽ എന്നേക്കും
തുടരുകയും ചെയ്യും. **ആമേൻ.**

*God of abundance,
you have fed us with the bread of life and cup of salvation;
you have united us with Christ and one another;
and you have made us one with all your people in heaven and on earth.
Now send us forth in the power of your Spirit,
that we may proclaim your redeeming love to the world
and continue for ever in the risen life of Christ our Savior. Amen.*

The Presider blesses the people.

May the Spirit of truth lead you into all truth, giving you grace to confess that Jesus Christ is Lord, and to proclaim the wonderful works of God; and the blessing of God Almighty, + the Father, the Son, and the Holy Spirit, Mother of us all, be among you, and remain with you always. **Amen.**

All sing.




1. Come, thou Ho - ly Spi - rit bright; come with thy ce - les - tial light;



pour on us thy love di - vine. Come, pro - tec - tor of the poor;



come, thou source of bless - ings sure; come with - in our hearts to shine.



2. Thou, of com - fort - ers the best, thou, the soul's most wel - come guest,

of our peace thou art the sign. In our la - bor, be our aid;

in our sum - mer, cool - ing shade. Ev - ery bit - ter tear re - fine.

3. Bright - er than the noon - day sun, fill our lives which Christ hath won;

fill our hearts and make them thine. Where thou art not, we have nought:

all our word and deed and thought twist - ed from thy true de - sign.

4. Bend the stub - born heart and will; melt the fro - zen, warm the chill;

rule us by thy judg - ment's line. Cleanse us with thy heal - ing power;

what is bar - ren bring to flower; to thy love our sins con - sign.

5. To thy peo - ple who a - dore and con - fess thee ev - er - more,

thy blest seven - fold gift as - sign. Grant us thy sal - va - tion, Lord,

bound - less mer - cy our re - ward, joys which earth and heaven en - twine.

The Hymnal 1982 #226 "Come, thou Holy Spirit bright"

Words: Latin, 12th cent.; tr. Charles P. Price (b. 1920); tr. of *Veni Sancte Spiritus*.

Music: *Veni Sancte Spiritus*, plainsong, *Dublin Troper*, ca. 1360; acc. Adriaan Engels (b. 1906).

Dismissal

Go in peace to love and serve the Lord! Alleluia, Alleluia!

Thanks be to God! Alleluia, Alleluia!

Postlude

Komm, Heiliger Geist (*Come, Holy Ghost*), BWV deest.

J.S. Bach (1685-1750).

THANK YOU TO ALL THE LECTORS!

Today's Pentecost liturgy comprised of **16 languages** read by **18 lectors**.

Many thanks to all who participated and made today's celebration special!

1. Tayo Adegoke (Yoruba)
2. John Adewoye (Yoruba)
3. Mike Agina (Igbo)
4. Stefi Baiju (Kannada)
5. Kate Baldwin (Middle English)
6. Clara Christensen (Korean),
7. Roger Ferlo (Latin)
8. Catherine Healy (Spanish)
9. Steve Heyman (Greek/Hebrew)
10. Dennis Kalup (German)
11. Morgan Kincade (French/Italian)
12. Baiju Markose (Malayalam)
13. Sandy Mulholland (Hindi)
14. Bill Olmstead (French)
15. Mel Parks (English)
16. Barnabas Pusnur (Hindi)
17. Fran Spaltro (Latin)
18. Padma Vundi (Telugu)



Coming Up at SPR

Save the Date: Anti-Racism Training

From **June 8-10 (Thursday through Saturday, 9:00-5:00 PM)**, Crossroads Antiracism/Chicago ROAR will host a three-day anti-racism training at SPR. To sign up, contact Catherine Healy (healy@sprchicago.org).

Picnic Sunday

Join us for **Picnic Sunday, June 4**, as we honor our graduates and celebrate the arrival of summer! There will be a cookout after church with games for kids and delicious food for all.

Supporting Newly Arrived Migrants

Help us support our newly arrived neighbors:

- **Donate.** Bring the following items to the parish hall on May 21, May 28, or June 4:
 - Blankets (new or gently used)
 - Small luggage: Duffel bags, small suitcases or large backpacks (new or gently used)
 - Men's shoes, sizes 8-9 (new or gently used)
 - Men's socks and underwear, size medium (new in package only, please)
- **Deliver.** If you can deliver donations to 5101 S. Wentworth or another local police station, contact Jason Evans (jasoncoryevans@gmail.com).

Celebrating the Class of 2023

We celebrate all those from SPR who are graduating with the class of 2023! If you (or your child) would like to be included among our honored graduates, please send the graduate's name, school, and degree (where applicable) to Catherine Healy (healy@sprchicago.org) by **Sunday, May 28** for recognition at worship on June 4.

Bluegrass Mass

Join us **Sunday, June 11**, when our worship includes music from Carol Barnett's "The World Beloved: A Bluegrass Mass," featuring the Choristers, Choir, and a string band. The work brings the solemnity of the classical choir-based mass together with the down-home sparkle of bluegrass. a joyful way to close out the program year.

End-of-Year Celebration for Children & Youth

After the Bluegrass Mass on **Sunday, June 11**, we will have an end-of-year celebration for all children and youth (treats and bouncy house included!). For details or to help out, contact Lindsey Strieter (lstriete@gmail.com).

About This Week's Music

Émile Paladilhe was a child prodigy who entered the Paris Conservatoire at the age of nine. He was the youngest ever composer to win the Prix de Rome—at the age of sixteen in 1860 (a recognition Maurice Ravel never attained). In his later life, Paladilhe turned to religious music, and in 1903 penned his organ suite "Messe solennelle de la Pentecôte," from which today's **prelude** is taken. The **offertory anthem** sets the text by an unknown author, which is found in the *London Foundling Hospital Collection*. The London Foundling Hospital was founded in 1739 for the "education and maintenance of exposed and deserted young children." The word 'hospital' implied the hospitality shown to children in their care, rather than a place for the sick. This week's **postlude** by J.S. Bach is a chorale setting of the hymn text by King Robert II "The Pious" of France (c. 972 – 20 July 1031): "Komm, Heiliger Geist, / erfülle die Herzen deiner Gläubigen, / und entzünde in ihnen / das Feuer deiner Liebe" (*Come, Holy Spirit, / fill the hearts of your faithful, /and enkindle in them / the fire of your love*).

Serving Today

May 28, 2023 | 10:00 AM

Presider: The Rev. Barnabas Pusnur,

The Rev. Catherine Healy

Preacher: The Rev. Catherine Healy

Music Leader: Mark Bilyeu

Children's Chapel Leaders: Megan Cather

Prayer Writer: Bill Olmsted

Acolyte: Andrew Rostan

Chalice Ministers: Peggy Johnson, Tayo Adegoke, Fran Spaltro, Gail Williams

Vestry Greeter: Anne Harlan

Usher: Baiju Markose, Stefi Baiju

Communion Bread Baker: Alicia Chipman

Staff

The Rev. Catherine E. Healy, *Rector*

The Rev. Barnabas E. Pusnur, *Associate Rector*

The Rev. Jack Seymour, *Deacon*

Mark Bilyeu, *Director of Music*

Megan Cather, *Children's Music Assistant*

Lindsey Strieter, *Director of Children's Formation*

The Rev. Roger Ferlo, *Priest Associate*

Lukasz Jedrzejewski, *Sexton*

Savannah Hegyi, Dennis Kalup,

Ian Murrell, & Ariana Strahl, *Staff Singers*

Sabrina Foster, Ashley Lanfair, & Patricia Lanfair,
Nursery Teachers

Vestry

Twila Jones, *Warden*

Baiju Markose, *Clerk*

Nicholas Bellomy

Jason Evans

Anne Harlan

Rebecca Luttrell

Celia Paris

Frances Spaltro, *Warden*

Tayo Adegoke, *Treasurer*

Joshua Daniel

Jonathan Foiles

Vicky Legge

Andrew Rostan

Partners in Ministry

American Red Cross of Greater Chicago

We partner with the Red Cross to provide emergency shelter for those displaced by disasters.

Community Renewal Society

We are a member congregation of CRS, which organizes faith communities for social change.

Crossroads/Chicago ROAR

Chicago ROAR supports our anti-racism commitments through facilitation and training.

Episcopal Diocese of Chicago

We are proud to belong to the Episcopal Diocese of Chicago, led by our bishop, the Rt. Rev. Paula Clark.

Murray Fellows

Through this program, we mentor and encourage the next generation of LGBTQ+ Christian leaders.

Open Kitchen

SPR members gather monthly to cook meals for Kenwood UCC's Feed the People Soup Kitchen.

St. Patrick's Church & School, Haiti

Our collaboration with St. Patrick's in Tom Gateau, Haiti, includes school lunch and music programs, teacher salaries, and capital projects.

St. Paul & the Redeemer Food Pantry

Our food pantry is open to the community every Wednesday from 3:30 to 5:30 PM.

Shoemith Elementary School

We support our neighborhood school through tutoring, arts programs, and gardening.

Syrian Community Network

Each year, SPR sponsors a newly resettled refugee family from Syria through visits, tutoring and more.



St. Paul & the Redeemer
4945 SOUTH DORCHESTER AVE | CHICAGO IL 60615-2907